

五經全譯

書
經

中州古籍出版社

I 222

09/2

五經全譯

書

經

陳襄民注譯
中州古籍出版社

(豫)新登字 05 号

五 经 全 译

陈夏民 裴泽仁 葛培岭
管曙光 张文学

责任编辑 张长法

中州古籍出版社出版发行 (郑州市农业路 73 号)

河南省新郑县印刷厂印刷

850×1168 毫米 大 32 开本 99.5 印张 2496 千字

1993 年 1 月第 2 版

1993 年 1 月第 2 次印刷

印数:6001—11000 套

ISBN 7-5348-0635-6/G·148

全套六册 定价:55.60 元

书 经 定价:5.80 元

引 言

《书经》是儒家经典“五经”之一。

《书经》最早只叫做《书》。到汉代则叫做《尚书》；尚即上，所谓《尚书》，就是“上古之书”的意思。成为儒家经典之后，才叫做《书经》。不过，时至今日，仍然通称《尚书》。

今存《尚书》共有五十八篇。时间断限，上自尧舜，下至东周，记录了距今四千年至二千六百年间虞、夏、商、周的政治事件和政治言论；按朝代分编，为《虞书》五篇，《夏书》四篇，《商书》十七篇，《周书》三十二篇。

《尚书》乃我国最早的政治档案汇编，其主要内容是君王为处理重大政事而发布的文告和君臣之间关于重大政事的谈话纪要。

《尚书》的体例，按孔安国《尚书序》的说法，分为典、谟、训、诰、誓、命六种。

典：主要记载古代典制。如《尧典》、《舜典》、《洪范》、《吕刑》等，都属于这一类。

谟：主要记载君臣之间相互勉励的言论。如《皋陶谟》、《益稷》等，都属于这一类。

训：主要记载臣下教诲君王的言论。又分两类：一为贤明之臣，以恳挚之情陈述嘉美之言，教诲其君，如《伊训》，《太甲》上、中、下三篇，《咸有一德》等，都是伊尹告诫太甲的言论。二为忧国之士，以深沉之情追述祖先训诫，促使其君反躬自省的言论，如《五子之歌》等，都属于这一类。

诰：主要记载含有训诫、命令内容的各种诰令即文告。又分五类：一为晓谕百官民众的文告，如《仲虺之诰》，《汤诰》，《盘

庚》上、中、下三篇，《多士》，《多方》，《周官》，《康王之诰》等。二为祭告宗庙神祇的祈祷之辞，如《金縢》、《武成》等。三为臣下劝告君王的言论，如《召诰》、《洛诰》、《立政》等。四为君王垂戒臣下的训令，如《康诰》、《酒诰》、《梓材》等。五为大臣之间相互告诫的言论，如《微子》、《君奭》等。

誓：主要是记载君王诸侯出师征战时的誓众之辞。如《甘誓》，《汤誓》，《秦誓》上、中、下三篇等，都属于这一类。

命：主要记载君王任命官员或赏赐诸侯的册命即命令。如《说命》上、中、下三篇，《微子之命》，《君陈》，《毕命》等，都属于这一类。

《尚书》在传承过程中产生了诸多不同的版本。大约在先秦时代已经有了定本。据汉代的《纬书》说，原来有数千篇，后经孔子删定，仅存百余篇。到了汉代，版本主要有两个：一为今文本，一为古文本。

今文本为伏生所传。伏生曾经担任过秦国博士，专门讲《书》。据《史记·儒林列传》记载：“秦时焚书，伏生壁藏之，其后（指秦末）兵大起，流亡。汉定，伏生求其书，亡数十篇，独得二十九篇，即以教于齐鲁之间。”伏生所传授的《尚书》，是用汉代通行的文字隶书写的，所以世称《今文尚书》。

汉武帝末年，鲁恭王刘余扩建宫室，拆除孔子故居时，又在墙壁中发现一部《尚书》，共有四十五篇。后来，这部《尚书》落入孔子后裔孔安国手中。这四十五篇，有二十九篇和伏生传本基本相同，另外十六篇则为伏生传本所无。这个本子，是用汉代以前的文字古籀书即所谓蝌蚪文书写的，所以世称《古文尚书》。

可是到了东晋初年，又出现一个新的古文本。当时豫章内史梅赜向晋元帝献了一部孔安国的《孔传古文尚书》。这个本子，共有五十八篇，其中有三十三篇和伏生传本相同，另外二十五篇则是多出的。该书出现不久，就立于学官；到了唐代，孔颖达又以

它为底本作出《尚书正义》，作为官方定本颁行于世，于是它就愈益盛行起来。但是传到宋代，朱熹等开始怀疑它是伪作。后经清代朴学大师阎若璩、丁晏等人的反复考订，证明它是晋代王肃伪造的。由于这个原因，世称之为《伪古文尚书》。

现在通行的《十三经注疏》中的《尚书》，就是这部《伪古文尚书》。——不过也有人认为，《十三经注疏》中的《尚书》是《今文尚书》与《伪古文尚书》的混合品。（周予同：《群经概论》，见《周予同经学史论著选集》第228页。）这样说也未尝不可，因为如上所述，《伪古文尚书》有三十三篇与《今文尚书》相同。

这里需要指出的一点是：从著作文本的角度来看，《孔传古文尚书》相对于所谓的“真”本《尚书》，固然是“伪”的，可是换一个角度，从中国历史的范围来看，《孔传古文尚书》究竟是“伪”是“真”呢？如果有关的古代典籍和地下考古证明这部“伪”书真实地或在一定程度上真实地反映了虞、夏、商、周诸代的历史面目，它岂不又是“真”的了吗？当然，这尚待进一步证明。

《尚书》的要旨有二：一为阐明仁君治民之道，二为阐明贤臣事君之道；而核心思想则是敬天、明德、慎罚、保民四端。

《尚书》是中国传统社会最重要的教科书之一，历代帝王用它来治国安邦，臣民用它来修身处世。今人要了解中国的历史，也不可不可不读一读这部亦真亦假，亦假亦真的珍贵历史文献。

尚 书 序⁽¹⁾

古者伏牺氏之王天下也⁽²⁾，始画八卦⁽³⁾，造书契⁽⁴⁾，以代结绳之政⁽⁵⁾，由是文籍生焉⁽⁶⁾。

伏牺、神农、黄帝之书⁽⁷⁾，谓之“三坟”⁽⁸⁾，言大道也⁽⁹⁾；少昊、颛顼、高辛、唐、虞之书⁽¹⁰⁾，谓之“五典”⁽¹¹⁾，言常道也⁽¹²⁾。至于夏、商、周之书，虽设教不伦⁽¹³⁾，雅诰奥义⁽¹⁴⁾，其归一揆⁽¹⁵⁾，是故历代宝之⁽¹⁶⁾，以为大训⁽¹⁷⁾。八卦之说，谓之“八索”，求其义也。九州之志⁽¹⁸⁾，谓之“九丘”。丘，聚也。言九州所有，土地所生，风气所宜，皆聚此书也。《春秋左氏传》曰：“楚左史倚相能读三坟、五典、八索、九丘。”即谓上世帝王遗书也。

先君孔子生于周末⁽¹⁹⁾，睹史籍之烦文⁽²⁰⁾，惧览之者不一⁽²¹⁾，遂乃定《礼》、《乐》⁽²²⁾，明旧章⁽²³⁾，删《诗》为三百篇⁽²⁴⁾，约史记而修《春秋》⁽²⁵⁾，赞《易》道以黜“八索”⁽²⁶⁾，述职方以除“九丘”⁽²⁷⁾。讨论坟典⁽²⁸⁾，断自唐虞以下，讫于周⁽²⁹⁾。芟夷烦乱⁽³⁰⁾，剪裁浮辞⁽³¹⁾，举其宏纲⁽³²⁾，撮其机要⁽³³⁾，足以垂世立教⁽³⁴⁾。典、谟、训、诰、誓、命之文凡百篇，所以恢弘至道⁽³⁵⁾，示人主以轨范也⁽³⁶⁾。帝王之制，坦然明白，可举而行，三千之徒并受其义⁽³⁷⁾。

及秦始皇灭先代典籍，焚书坑儒，天下学士逃难解散⁽³⁸⁾，我先人用藏其家书于屋壁⁽³⁹⁾。汉室龙兴⁽⁴⁰⁾，开设学校，旁求儒雅⁽⁴¹⁾，以阐大猷⁽⁴²⁾。济南伏生⁽⁴³⁾，年过九十，失其本经，口以传授，载二十余篇。以上上古之书⁽⁴⁴⁾，谓之《尚书》。百篇之义，世莫得闻。至鲁共王⁽⁴⁵⁾，好治宫室，坏孔子旧宅以广其居，于壁中得先人所藏古文虞夏商周之书及传⁽⁴⁶⁾、《论语》、《孝经》，皆科斗文字⁽⁴⁷⁾。王又升孔子堂⁽⁴⁸⁾，闻金石丝竹之音⁽⁴⁹⁾，乃不坏宅，悉以书还孔氏。科

斗书废已久，时人无能知者⁽⁵⁰⁾，以所闻伏生之书考论文义，定其可知者为隶古定⁽⁵¹⁾，更以竹简写之，增多伏生二十五篇。伏生又以《舜典》合于《尧典》，《益稷》合于《皋陶谟》，《盘庚》三篇合一，《康王之诰》合于《顾命》，复出此篇并序，凡五十九篇，为四十六卷。其余错乱摩灭⁽⁵²⁾，弗可复知，悉上送官，藏之书府⁽⁵³⁾，以待能者⁽⁵⁴⁾。

承诏为五十九篇作传⁽⁵⁵⁾，于是遂研精覃思⁽⁵⁶⁾，博考经籍，采摭群言⁽⁵⁷⁾，以立训传⁽⁵⁸⁾。约文申义，敷畅厥旨⁽⁵⁹⁾，庶几有补于将来⁽⁶⁰⁾。

《书》序，序所以为作者之意⁽⁶¹⁾。昭然义见⁽⁶²⁾，宜相附近⁽⁶³⁾，故引之各冠其篇首，定五十八篇。既毕，会国有巫蛊事⁽⁶⁴⁾，经籍道息⁽⁶⁵⁾，用不复以闻⁽⁶⁶⁾，传之子孙，以貽后代⁽⁶⁷⁾。若好古博雅君子与我同志⁽⁶⁸⁾，亦所不隐也⁽⁶⁹⁾。

【注释】

(1) 此序相传为西汉经学家孔安国所作。孔安国是孔子的后裔。(2) 伏牺氏：传说中的古代部落首领，三皇之一，即太昊。王(Wàng)：统治。(3) 八卦：由阴爻(--)和阳爻(—)两种基本符号组成的八种符号，即☰(乾)、☷(坤)、☳(震)、☴(艮)、☱(兑)、☶(巽)、☲(离)、☵(坎)，各代表具有一定属性的若干事物。八卦两两相重，又演化出六十四卦，用来象征、概括宇宙万物的发展变化。八卦最初只是上古的记事符号，后来被用于卜筮，成了卜筮的工具，因而染上浓厚的巫术色彩。(4) 书契：文字。契，刻。(5) 结绳：用绳打结，以结的形状和数量的不同记载事件，是文字产生以前的一种记事方法。(6) 由是：从此。是，此，这。文籍：文章典籍。(7) 神农：传说中的古代三皇之一，又称炎帝。黄帝：传说中的古代三皇之一，号轩辕氏。(8) 坟：大。(9) 大道：关于天人关系的重大道理。(10) 少昊：黄帝之子。颛

项 (ahuānxū)：黄帝之孙，即高阳氏。高辛：黄帝的曾孙，即帝
喾。唐：尧帝，即唐尧，属陶唐氏。虞：舜帝，即虞舜，属有虞
氏。此五者合称五帝。(11) 典：恒常。(12) 常道：恒常道理。
(13) 设教：设施教化。伦：类。(14) 雅诰：雅正辞诰，泛指夏、
商、周三代的文章。在《尚书》中，三代文章有诰、训、誓、命、
歌、贡、征、范八类，这里是以诰概之。(15) 归：题旨。揆
(kuí)：道理。(16) 是故：因此。宝：以……为宝。(17) 训：准
则。(18) 志：记。(19) 先君：子孙对自己祖先的敬称。(20) 烦：
烦琐。(21) 惧：担心。(22) 定：修编。(23) 旧章：指《礼》、
《乐》、《诗》、《易》、《春秋》。(24) 三百篇：《诗》原有三千余篇，
孔子删去重复者，取三百零五篇。称三百，是取其整数。(25) 约：
依据。(26) 赞：助之使其成。黜(chù)：废弃。(27) 职方：官名。
(28) 讨论：整理。(29) 讫(qì)：止。(30) 芟(shān)夷：削除。
(31) 剪裁：删减。(32) 宏纲：大纲。(33) 机要：要点。(34) 立
教：立下施行教化的规范。(35) 所以：用来。以，用。恢弘：弘
扬。(36) 示：拿出来让人看。轨范：范例。(37) 三千之徒：指
孔子的学生。据史籍记载，孔子有学生三千。(38) 解散：四处奔
亡。(39) 用：于是。(40) 龙兴：新王朝兴起。(41) 旁求：广泛
寻求。(42) 大猷：大道。(43) 伏生：名胜，字子贱，汉代济南
人。秦时博士。汉文帝派晁错向伏生学《尚书》，因此时伏生已九
十多岁，由其女儿口授二十余篇，此即今文《尚书》。(44) 以：因。
(45) 鲁共王：又作鲁恭王。汉景帝之子，名余。曾毁坏孔子故居，
从壁中得古文《尚书》。(46) 传(zhuàn)：解释经文的著作。
(47) 蝌蚪文字：即蝌蚪文。我国的一种古代文字，头粗尾细，状
如蝌蚪，因而得名。(48) 升：登。堂：庙堂。(49) 金石丝竹之
音：指音乐。金，钟；石，磬；丝，琴；竹，管。(50) 时人：当
时(汉)的人。知：识。(51) 为隶古定：用隶书把古文字书写出
来。隶书是当时通行的书体。(52) 摩灭：消失。摩，同磨。

(53) 书府：书库。(54) 能者：指能够辨识的人。(55) 承诏：秉承皇帝的诏令。(56) 研精：精深探研。覃(tán)思：深入思考。(57) 采摭(zhí)：采纳。(58) 训传：注文和传文。训，词义解释。(59) 敷畅：铺陈发挥。厥：其。旨：主旨。(60) 庶几：或许。(61) 序：叙述。(62) 见：同“现”。(63) 附近：附于正文。(64) 会：碰上，适逢。巫蛊(gǔ)事：汉武帝晚年崇信巫术，听信术士江充诬指太子宫中有蛊气的谎言，发兵讨伐太子，太子被逼出走，后自杀身亡。蛊，毒虫。(65) 息：断绝。(66) 闻：指上奏朝廷，让皇帝闻知。(67) 贻：留。(68) 志：志趣。(69) 隐：隐蔽。

【译文】

古代伏羲氏统治天下的时候，才画出八卦，造出文字，用来代替结绳记事的方法，从此就产生了文章典籍。

伏羲、神农、黄帝三皇时代的书籍，叫做“三坟”，都是讲天人关系的重大道理的；少昊、颛顼、高辛、唐尧、虞舜五帝时代的书籍，叫做“五典”，则是讲治理天下的恒常道理的。到了夏、商，周三代，虽然设施教化和三坟五典不同属一类，但是三代书籍中那些雅正文章的深奥涵义，题旨与三坟五典却同属一理。因此，历代都把它们看得很宝贵，当成最高准则。演说八卦的，叫做“八索”，主旨是求索八卦的涵义。记述九州的，叫做“九丘”。丘，是聚集的意思。内容是述说九州所有的，土地所生长的，风气所适宜的，这一切都汇集在这种书里。《春秋左氏传》说：“楚国左史倚相能够阅读三坟、五典、八索、九丘。”说的就是这些上古帝王遗留下来的书籍。

我的祖先孔子生于周代末年，看到史籍中那些烦琐的文字，担心阅读它们的人不能专注于一，于是就整理并编定《礼》、《乐》，使旧有的篇章次序更加清楚，删减《诗》为三百篇，依据历史记

载整理《春秋》，完善《易》的原理而废弃了“八索”，阐述职方的职责而排除了“九丘”。整理三坟五典，时间断限，从尧舜往下，到周代为止。删除烦琐杂乱的文字，削去虚浮不实的言辞，揭示其大纲，提取其要点，使之足以流传后世，让后人据此制定规范，施行教化。整理出的典、谟、训、诰、誓、命各类文章共一百篇，目的是用来弘扬那些根本道理，并让国君看到范例。从此，帝王的法度，就明白地昭示出来，可以确立并实行了，三千学生也都学到了其中的道义。

到秦始皇毁灭先代的典籍，焚书坑儒的时候，天下学士为逃避这场劫难而四处奔亡，我的先人就把家中的书籍隐藏在住宅的夹墙之中。汉代兴起之后，又开设学校，广泛寻求博学高雅的儒士，以便阐发先代典籍的深奥涵义。济南人伏生，当时年纪已经过了九十岁，由于失去了原有的经书，只得口头传授，而他能够口传的也只有二十多篇。这种书由于是上古时候的书，所以称为《尚书》。而百篇文章的要义，当时世上再没有什么人能够听说过到鲁王的时候，由于喜欢修筑宫室，他拆毁了孔子的旧居，来扩大自己的住宅，在拆毁的墙壁中发现了我的先人隐藏的用古文字写的虞夏商周时代的书籍及其传文，以及《论语》、《孝经》，都是蝌蚪文字。后来鲁恭王又登上孔子的庙堂，听到钟、磬、琴、管等乐器奏出的音乐，于是就不再毁坏孔子的旧居，并把那些书全部归还给孔家。蝌蚪文已经废除很久了，所以当时的人没有能够看得懂，于是就用从伏生那里听到的书来加以考究，探讨这种文字的涵义，确定其中可以认识的，写成隶书，再用竹简刻出来；这部书比伏生口传的《尚书》增加了二十五篇。伏生把《舜典》合并在《尧典》之中，《益稷》合并在《皋陶谟》之中，《盘庚》三篇合并为一篇，《康王之诰》合并在《顾命》之中，后来又把它从《顾命》中分出来，这样连同序文，一共五十九篇，编为四十六卷。其余错乱散失，不可理解的，全部上送官府，保存在书库里，以

等待能够读懂的人来研究它们。

我秉承皇上的诏令为五十九篇经文作传解，于是便深思精研，广泛查考经书典籍，采纳名家说法，写下传文。用简约的文字申述经文涵义，陈叙发挥其主旨，这或许能够对将来有所帮助吧。

《尚书》的序文，是叙述各篇写作原由的。意思都表达得清清楚楚，应该把它们和各篇正文放在一起，因此援用的时候，我便把它们分别放在相应篇章的前面，这样全书就定为五十八篇。编写完毕之后，适逢朝廷发生巫蛊事件，从事经籍整理的道路断绝了，因此就没有再将我的传文上奏朝廷，只把它传给子孙，目的是留给后世。假若现在那些爱好古道而又学问广博、志趣高雅的君子，与我有相同的志向，我也愿拿出我的传文与之交流，绝不会对他们隐而不露。

目 录

尚书序.....	(1)
----------	-----

虞夏书

一、	尧典.....	(2)
二、	舜典.....	(8)
三、	△大禹谟	(18)
四、	皋陶谟	(26)
五、	益稷	(31)
六、	禹贡	(38)
七、	甘誓	(52)
八、	△五子之歌	(54)
九、	△胤征	(58)

商 书

十、	汤誓	(62)
十一、	△仲虺之诰	(64)

十二、	△汤诰	(68)
十三、	△伊训	(71)
十四、	△太甲上	(75)
十五、	△太甲中	(78)
十六、	△太甲下	(80)
十七、	△咸有一德	(82)
十八、	盘庚上	(85)
十九、	盘庚中	(90)
二十、	盘庚下	(94)
二十一、	△说命上	(97)
二十二、	△说命中	(100)
二十三、	△说命下	(103)
二十四、	高宗彤日	(106)
二十五、	西伯戡黎	(108)
二十六、	微子	(110)

周 书

二十七、	△泰誓上	(114)
二十八、	△泰誓中	(118)
二十九、	△泰誓下	(121)
三十、	牧誓	(124)
三十一、	△武成	(127)
三十二、	洪范	(133)
三十三、	△旅獒	(142)
三十四、	金縢	(144)

三十五、	大诰	(149)
三十六、△	微子之命	(155)
三十七、	康诰	(158)
三十八、	酒诰	(167)
三十九、	梓材	(173)
四十、	召诰	(176)
四十一、	洛诰	(183)
四十二、	多士	(192)
四十三、	无逸	(198)
四十四、	君奭	(204)
四十五、△	蔡仲之命	(211)
四十六、	多方	(214)
四十七、	立政	(221)
四十八、△	周官	(228)
四十九、△	君陈	(234)
五十、	顾命	(238)
五十一、	康王之诰	(246)
五十二、△	毕命	(249)
五十三、△	君牙	(254)
五十四、△	罔命	(257)
五十五、	吕刑	(260)
五十六、	文侯之命	(270)
五十七、	费誓	(273)
五十八、	秦誓	(276)

(带“△”号诸篇为伪古文尚书。)

虞夏书

尧典⁽¹⁾

昔在帝尧，聪明文思⁽²⁾，光宅天下⁽³⁾。将逊于位⁽⁴⁾，让于虞舜，作《尧典》。

日若稽古⁽⁵⁾，帝尧曰放勋，钦明文思安安⁽⁶⁾，允恭克让⁽⁷⁾，光被四表⁽⁸⁾，格于上下⁽⁹⁾。克明俊德⁽¹⁰⁾，以亲九族⁽¹¹⁾。九族既睦，平章百姓⁽¹²⁾。百姓昭明，协和方邦。黎民于变时雍⁽¹³⁾。

乃命羲和⁽¹⁴⁾，钦若昊天⁽¹⁵⁾，历象日月星辰⁽¹⁶⁾，敬授民时。分命羲仲，宅嵎夷⁽¹⁷⁾，曰暘谷⁽¹⁸⁾。寅宾出日⁽¹⁹⁾，平秩东作⁽²⁰⁾。日中⁽²¹⁾，星鸟⁽²²⁾，以殷仲春⁽²³⁾。厥民析⁽²⁴⁾，鸟兽孳尾⁽²⁵⁾。申命羲叔，宅南交⁽²⁶⁾，曰明都。平秩南讹⁽²⁷⁾，敬致⁽²⁸⁾。日永⁽²⁹⁾，星火⁽³⁰⁾，以正仲夏。厥民因⁽³¹⁾，鸟兽希革⁽³²⁾。分命和仲，宅西，曰昧谷。寅饯纳日⁽³³⁾，平秩西成⁽³⁴⁾。宵中⁽³⁵⁾，星虚⁽³⁶⁾，以殷仲秋。厥民夷⁽³⁷⁾，鸟兽毛毳⁽³⁸⁾。申命和叔，宅朔方⁽³⁹⁾，曰幽都。平在朔易⁽⁴⁰⁾。日短⁽⁴¹⁾，星昴⁽⁴²⁾，以正仲冬。厥民隩⁽⁴³⁾，鸟兽氄毛⁽⁴⁴⁾。帝曰：“咨⁽⁴⁵⁾！汝羲暨和⁽⁴⁶⁾，期三百有六旬有六日⁽⁴⁷⁾，以闰月定四时⁽⁴⁸⁾，成岁。允厘百工⁽⁴⁹⁾；庶绩咸熙⁽⁵⁰⁾。”

帝曰：“畴咨若时登庸⁽⁵¹⁾？”

放齐曰⁽⁵²⁾：“胤子朱启明⁽⁵³⁾。”

帝曰：“吁！讎讼可乎⁽⁵⁴⁾？”

帝曰：“畴咨若予采⁽⁵⁵⁾？”

欢兜曰⁽⁵⁶⁾：“都⁽⁵⁷⁾！共工方鸠僝功⁽⁵⁸⁾。”

帝曰：“吁！静言庸违⁽⁵⁹⁾，象恭滔天⁽⁶⁰⁾。”

帝曰：咨！“四岳⁽⁶¹⁾，汤汤洪水方割⁽⁶²⁾，荡荡怀山襄陵⁽⁶³⁾，浩浩滔天⁽⁶⁴⁾。下民其咨，有能俾乂⁽⁶⁵⁾？”